

INSTITUTO CERVANTES AT HARVARD

Observatorio de la lengua española y las culturas hispánicas en los Estados Unidos

November 17, 2022 (4:30pm Boston / 22:30 Madrid)

Hybrid* | **RSVP:** <https://bit.ly/RSVP-Observatorio> or info-observatory@fas.harvard.edu

La lengua y cultura judeo-españolas y su situación actual en los Estados Unidos

Antonio Barbagallo y
Andrés Enrique-Arias



Esta sesión nos acercará a la lengua y cultura judeo-españolas, haciendo un recorrido desde sus orígenes hasta su situación actual en sus diferentes contextos, con especial atención a Norteamérica. **Antonio Barbagallo** abrirá el panel incidiendo en aspectos de la lengua de los sefardíes con su presentación "Ladino o judeoespañol: la lengua española como se hablaba en el siglo XV"; a continuación **Andrés Enrique-Arias** disertará "Sobre la fortuna del judeoespañol en los EE. UU.", con una puesta al día de la situación de la lengua y cultura sefardíes en el entorno norteamericano. Tras estas intervenciones, dos hablantes de variedades distintas del judeoespañol, **Gloria Ascher** (ladino) y **Alicia Sisso** (haketía), compartirán su experiencia personal en conversación con los ponentes. El encuentro incluirá también la interpretación de música sefardí tanto grabada como en directo.

Antonio Barbagallo, catedrático de Lenguas Modernas en Stonehill College (MA), está especializado en temas cervantinos y lingüísticos, sobre los que ha publicado numerosos artículos en prestigiosas revistas académicas. Es experto también en poesía, como autor de dos poemarios e investigador, con un libro sobre la obra de Antonio Machado. Ha estudiado la esencia del judeoespañol, realizando investigación de campo en Grecia y Estados Unidos. Andrés Enrique-Arias es catedrático de Lengua Española en la Universitat de les Illes Balears (Mallorca), y autor de numerosas publicaciones sobre historia del español, traducción bíblica medieval e historia del contacto castellano-catalán en Mallorca. Ha dirigido *Once Upon a Time at 55th and Hoover*, película documental sobre la comunidad sefardí de Rodas que se estableció en Los Ángeles (California).

*This session will discuss Judeo-Spanish language and culture, reviewing their origins and current situation in their different contexts, with special attention on North America. **Antonio Barbagallo** will open the panel focusing on aspects of the language of the Sephardim in his presentation "Ladino o judeoespañol: la lengua española como se hablaba en el siglo XV"; **Andrés Enrique-Arias** will then follow with his talk "Sobre la fortuna del judeoespañol en los EE. UU.," providing an update on the situation of the Sephardic language and culture in the U.S. context. After these presentations, two speakers of different variants of Judeo-Spanish, **Gloria Ascher** (Ladino) and **Alicia Sisso** (Haketia), will share about their personal experiences in conversation with the lecturers. The session will also include live and recorded performances of Sephardic music.*

Antonio Barbagallo, Professor of Modern Languages at Stonehill College (MA), specializes in Cervantes and linguistics, on which he has published numerous articles in prestigious academic journals. He is also an expert in poetry, as the author of two collections of poems and as a researcher, with a book on Antonio Machado's work. He has conducted field research in Greece and the United States in order to study the essence of Judeo-Spanish. Andrés Enrique-Arias is a professor of Spanish Language at Universitat de les Illes Balears (Majorca, Spain) and is the author of numerous publications on the history of Spanish, medieval biblical translation, and the history of Spanish-Catalan contact in Majorca. He directed the documentary film Once Upon a Time at 55th and Hoover on the Sephardic community of Rhodes that settled in Los Angeles (California).

Language: Spanish and Judeo Spanish

*The event will end around 6pm (Boston) and will be followed by coffee and drinks for in-person attendees. / El evento concluirá hacia las 6pm (Boston) y a continuación se servirán café y bebidas a los asistentes presenciales.